

# RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

G. MEDICI - REALTA' E PROSPETTIVE DELLA BONIFICA E DELLA  
TRASFORMAZIONE FONDARIA IN ITALIA - ARRIGO SERPIERI  
ED ELISEO JANDOLO.

L'autore rileva che nel pensiero di Arrigo Serpieri, economista, e di Eliseo Jandolo, giurista, la bonifica fu concepita come « creazione dell'ambiente nel quale agricoltori e contadini e anche industriali e commercianti, artigiani e professionisti avrebbero costituito una nuova civiltà ».

Questa concezione è ancora valida, e bene apprezzata pur in campo internazionale, anche se l'agricoltura non ha più la vastità d'azione e l'efficacia politico-sociale studiata e sperata dal pensiero di Arrigo Serpieri.

L'A. remarque que dans la pensée de Arrigo Serpieri, économiste, et d'Eliseo Jandolo, juriste, la bonification fut conçue en tant que « création du milieu dans lequel agriculteurs et paysans, ainsi qu'industriels et commerçants, artisans et ceux qui exercent une profession constitueraient une civilisation nouvelle ».

Cette conception est encore valable, et bien appréciée dans le domaine international aussi, même si l'agriculture n'a plus l'ampleur d'action et l'efficacité politique et sociale qu'Arrigo Serpieri étudia et souhaita.

The author remarks that in the mind of Arrigo Serpieri, an economist, and of Eliseo Jandolo, a jurist, land reclamation was drawn up as « establishment of the milieu in which agriculturists and traders, craftsmen and professional men would set up a new civilization ».

This concept is still sound and well appreciated in the international field too, even if agriculture has no longer the range of action and the political and social effectiveness that Arrigo Serpieri studied and hoped.

Wie der Verfasser betont, wurde die Trockenlegung von Geländen vom Volkswirtschaftslehrer Arrigo Serpieri und vom Juristen Eliseo Jandolo als die Erschaffung eines Raumes gewürdigt in welchem Landwirte und Bauern sowie Unternehmer und Kaufleute, Handwerker und all diejenigen, die einen freien Beruf ausüben, eine neue Zivilisation aufbauen können.

Solche Auffassung hat bis heute nichts von ihrer Stichhaltigkeit eingebüßt und wird auch international anerkannt, obwohl heutzutage die Landwirtschaft weder einen so umfangreichen Wirkungsbereich hat noch dieselbe politisch-soziale Wirkung ausübt, wie sie sich Arrigo Serpieri auf Grund seiner Forschungen vorgestellt hatte.

#### L. BELLINI - APPUNTI PER LA STORIA DELL'AGRICOLTURA UMBRA NEGLI ULTIMI CENTO ANNI.

L'autore, in uno studio analitico e documentato, offre un saggio del modo col quale dovrebbe trattarsi la storia dell'agricoltura umbra nell'ultimo secolo, ponendo in preminente risalto la necessità di una indagine copiosa e di esattezza statistica, come base di informazione e di interpretazione storica e come luce sulla problematica del tempo attuale.

L'A., dans une etude analytique et documentée, donne un exemple de la manière dans laquelle l'histoire de l'agriculture ombrienne dans le dernier siècle devrait être traitée. Il fait ressortir, en particulier, la nécessité de recherches étendues et d'exactitude statistique qui sont la base de l'information et de l'interprétation historique et éclairent les problèmes du temps actuel.

The author in a study, analytical and supported by documents, gives a good example of how history of Umbrian agriculture of the last Century should have to be treated. He particularly emphasizes need of deep researches and statistical exactness that are the basis for historical information and interpretation and clarify the present problems.

Auf Grund einer analytisch geführten und reichlich belegten Untersuchung kann der Verfasser ein Muster der Methodik vorlegen, nach der man das Studium der Landwirtschaft in Umbrien im letzten Jahrhundert unternehmen sollte, wobei er besonders die unersetzliche Rolle einer umfangreichen Forschungsarbeit und größter statistischer Genauigkeit als Grundlage für jedes Quellenstudium und geschichtliche Deutung sowie als Richtlinie für jede aktuelle Problemstellung auf diesem Gebiet betont.

---

G. L. MASETTI ZANNINI - UN TRATTATO INEDITO E SCONOSCIUTO  
SULLE TRADIZIONI DEI CONTADINI ROMAGNOLI.

L'autore offre agli studiosi della vita popolare in campagna un poemetto inedito e sconosciuto del secolo XVII, molto utile alla comprensione storica di una mentalità e di una vita rigorosamente condizionate dalle necessità dei campi e dalla contrastante distinzione tra città e campagna.

L'A. presente à ceux qui étudient la vie du peuple de la campagne un petit poème inédit et inconnu du XVIIème siècle, très utile à fin de la compréhension historique d'une mentalité et d'une vie conditionnées rigoureusement par les nécessités des champs et par le contraste entre la ville et la campagne.

The author presents to those who study life of rural people an unpublished and unknown short poem of the XVII Century, very useful in view of the historical understanding of a mentality and life strictly conditioned by the necessities of land and by the contrast between town and country.

Hier wird ein kurzes unveröffentlichtes u. unbekanntes episches Gedicht aus dem XVII. Jahrhundert den Forschern des Volkslebens auf dem Lande vorgelegt, das nicht wenig zum geschichtlichen Verständnis einer Mentalität und einer Lebensweise beisteuern kann, die durch die Forderungen des Ackerbaus und die Gegenüberstellung von Land und Stadt ausschließlich bestimmt wurde.